

# rumänien, ein modell des europäischen zusammenlebens

Wir laden Sie ein, die Vielfalt Rumäniens kennenzulernen und mit uns zu feiern!



# 15 Jahre Rumänische KulturTage in München

## UNSERE VERANSTALTUNGEN AUF EINEN BLICK

DO. 09.10.2014	18.00 Uhr	Eröffnung der 15. Rumänischen KulturTage 2014   Vernissage
SA. 11.10.2014	19.00 Uhr	<b>MUSICAL</b> Heute Abend Lola Blau
DO. 16.10.2014	19.00 Uhr	<b>FILM</b> Sunt o babă comunistă (Ich bin eine alte kommunistische Schachtel)
FR. 17.10.2014	18.30 Uhr	<b>FILM</b> The Matriarch Funeralii fericeite! (Fröhliche Begräbnisse!)
	21.00 Uhr	<b>FILM</b> Puzzle pentru un orb (Puzzle für einen Blinden)
SA. 18.10.2014	16.30 Uhr	<b>MUSIK</b> Kinder- und Jugendkonzert
SO. 19.10.2014	18.30 Uhr	<b>FILM</b> Când se lasă seara peste București sau Metabolism (Wenn es Nacht wird in Bukarest oder Metabolismus)
	21.00 Uhr	<b>FILM</b> Al doilea joc (Das zweite Spiel)
DI. 21.10.2014	18.30 Uhr	<b>FILM</b> La limita de jos a cerului (Der ferne Horizont)
MI. 22.10.2014	18.30 Uhr	<b>FILM</b> Bad Penny   Kowalski   Déjà Vu
FR. 24.10.2014	21.00 Uhr	<b>FILM</b> O vară foarte instabilă (Ein sehr unruhiger Sommer)
SA. 25.10.2014	21.00 Uhr	<b>FILM</b> Plimbare (Der Spaziergang)   Roxanne
SO. 26.10.2014	21.00 Uhr	<b>FILM</b> Quod erat demonstrandum
MI. 29.10.2014	18.30 Uhr	<b>FILM</b> Omul (Mensch) Câinele Japonez (Der japanische Hund)
FR. 31.10.2014	18.00 Uhr	<b>LITERATUR</b> Lucian Blaga aktuell: „Das dogmatische Weltalter“
DO. 06.11.2014	18.30 Uhr	<b>FOTOAUSSTELLUNG</b> und <b>MUSIK</b>
FR. 07.11.2014	19.00 Uhr	<b>THEATER</b> Matrimoniale
SA. 08.11.2014	12.00-24.00 Uhr	<b>ERLEBNIS RUMÄNIEN FÜR ALLE SINNE</b> – Musik, Ausstellungen, Tanz, Kinderprogramm, kulinarische Entdeckungen Abschluss der Rumänischen KulturTage 2014
& SO. 09.11.2014	12.00-21.00 Uhr	

DONNERSTAG 9.10.2014 | AUSSTELLUNG 18.00 Uhr

GALERIE DES GENERALKONSULATS VON RUMÄNIEN  
Richard-Strauss-Strasse 149 | 81679 München

### FESTLICHE ERÖFFNUNG DER 15. RUMÄNISCHEN KULTURTAGE

unter der Schirmherrschaft des Generalkonsuls von Rumänien in München



VERNISSAGE | Fotoausstellung „Unbekanntes Rumänien“, präsentiert von Cristina Liberis. MUSIK | Lieder der berühmten rumänischen Kultsängerin Maria Tanase von Izabela Barbu, in Begleitung von Christina Camara. VORTRÄGE | Vertreter der wichtigsten Minderheiten in Rumänien werden zu Wort kommen und ein Gesamtbild vom friedlichen Zusammenleben der 18 Nationalitäten und verschiedenen Religionen auf dem rumänischen Territorium darstellen.

### ANSCHLIESSEND FESTLICHER EMPFANG

Eintritt frei

SAMSTAG 11.10.2014 | THEATER

19.00 Uhr

### KULTURZENTRUM GASTEIG | BLACK BOX

Rosenheimerstr. 5 | 81667 München

Karten: München Ticket Tel. 0180 – 54 81 81 81

[http:// www.muenchenticket.de](http://www.muenchenticket.de) oder an der Abendkasse



Maia Morgenstern in HEUTE  
ABEND: LOLA BLAU

Musical in deutscher und  
jiddischer Sprache

In der beeindruckenden Emigrantengeschichte wird der Lebensweg von Lola Blau, einer jüdischen Sängerin aus Wien ab dem Jahr 1938 geschildert. Aus Nazi-Deutschland und der Schweiz gleichermaßen ausgewiesen, bleibt ihr nur der Weg nach Amerika, wo sie ein gefeierter Music-Hall-Star wird.

Nach dem Krieg will sie wieder nach Europa. Zurück in Wien findet sie erst nach großen Schwierigkeiten 1950 ein Engagement im kleinen Cabaret „Kaiserschmarrn“. Ihr bewegtes Leben ist aber nicht nur der Musik sondern auch ihrer unvergessenen und verlorenen Liebe gewidmet. Maia Morgenstern, selber ein international anerkannter Star, spielt und singt das berühmte Musical in Jiddisch (Text) und Deutsch (Gesang).

Im Programmheft wird die deutsche Übersetzung angeboten!

mit: Maia Morgenstern | am Klavier: Tatiana Moroşanu | Autor: Georg Kreisler | Regie: Alexandru Dabija  
| Bühnenbild: Puiu Antemir | Kostüm: Doina Levinza, Puiu Antemir.

Dauer: 1 Std 30 Min – ohne Pause

Eintritt 28,-/25,- Euro

DONNERSTAG 16.10.2014 | FILM

19.00 Uhr



**ERÖFFNUNG DES  
RUMÄNISCHEN FILMFESTIVALS  
MÜNCHEN, RFFM 2014**

FILMMUSEUM IM MÜNCHNER  
STADTMUSEUM  
St. Jakobs-Platz 1 | 80331  
München. Telefonische Kartenre-  
servierung jeweils 4 Wochen im  
Voraus unter 089-2339-6450

**SUNT O BABĂ COMUNISTĂ  
(ICH BIN EINE ALTE KOMMUNI-  
STISCHE SCHACHTEL) | Rumä-**

nien 2014 | R+B: Stere Gulea, nach dem Roman von Dan Lungu | K: Vivi Drăgan Vasile | M: Vasile Şirli | D: Luminița Gheorghiu, Marian Râlea, Ana Ularu, Collin Blair, Valeria Seciu | 98 min | OmeU | Emilia ist ganz aufgeregt. Die Tochter hat sich mit ihrem Verlobten aus Amerika angekündigt. Ist denn das Leben in Rumänien überhaupt präsentabel? Stere Gulea schafft eine beziehungsreiche Identifikationsfigur: eine Frau, die Ceauşescu getroffen hat, die aber immer ihre eigene Idee von Kommunismus hatte, der auch für die Gegenwart noch Potential haben könnte: wie die Vergangenheit bewältigt werden kann. Zu Gast: Stere Gulea. Preisverleihung | Präsentation und Moderation: Bert Rebhandl

Eintritt 4.- Euro

ANSCHLIESSEND FESTLICHER EMPFANG | KASSEN-FOYER DES STADTMUSEUMS

FREITAG 17.10.2014 | FILM

18.30 Uhr

THE MATRIARCH | Rumänien 2014 | R+B: Barna Némethi | K: George Dăscălescu | M: Marius Leftăra-  
che | D: Luminița Gheorghiu, Monica Bîrlădeanu | 8 min | Phantasie, Exerzitium, Tortur für zwei große  
Schauspielerinnen. Gleichmaßen stilisiert wie ordinär. KURZFILM



**FUNERALII FERICITE! (FRÖH-  
LICHE BEGRÄBNISSE!) | Rumä-  
nien 2013 | R: Horațiu Mălăele |  
B: Adrian Lustig | K: Viorel Ser-  
govici | M: Vladimir Cosma | D:  
Horațiu Mălăele, Crina Semciuc,  
Igor Caras-Romanov, Mihai Gruiu  
Sandu | 112 min | OmeU**

Igor, Kiril und Lionel lassen sich  
die Zukunft vorhersagen. Für alle  
drei werden die Umstände ihres  
nahen Todes benannt. Als die  
beiden Kumpane pünktlich ster-

ben, muss der traurige Clown Lionel sich auf das Unausweichliche einstellen. Horațiu Mălăele entwickelt  
als Regisseur und Hauptdarsteller einen ganz eigenen Stil: eine theatralische, melancholische Farce, die  
wie aus der Zeit gefallen wirkt.

Zu Gast: Adrian Lustig. Preisverleihung | Präsentation und Moderation: Brigitte Drodloff

Eintritt 5.- Euro

FREITAG 17.10.2014 | FILM

21.00 Uhr

PUZZLE PENTRU UN ORB (PUZZLE FÜR EINEN BLINDEN) | Rumänien 2014 | R: Andrei Zinčă | B: Adrian Lustig, nach dem Stück »Cita a ciegas« (Blind Date) von Mario Diamant | K: Dan Alexandru | M: Petru Mărgineanu | D: Dan Nuțu, Adrian Titieni, Ioana Pavelescu, Skovrán Tünde | 90 min | OmeU  
Der Immobilienmakler Stefan wird an seinen Routinen irre: Er verliebt sich in eine attraktive Künstlerin und freundet sich mit einem blinden Schriftsteller an, der in einem Haus lebt, das Stefan enteignen soll. Dazu kommt eine komplexe »Déjà Vu«- Geschichte, die der Blinde (vom argentinischen Autoren Diamant nach Jorge Luis Borges modelliert) mit einer Frau aus seiner Vergangenheit erlebt und »wieder sieht«.

Zu Gast: Adrian Lustig

Eintritt 4,- Euro

SAMSTAG 18.10.2014 | KONZERT

16.30 Uhr

### KULTURZENTRUM GASTEIG | KLEINER KONZERTSAAL

Rosenheimerstr. 5 | 81667 München

Karten: München Ticket Tel. 0180 – 54 81 81 81

[http:// www.muenchenticket.de](http://www.muenchenticket.de) oder an der Abendkasse

Das Münchner Musikseminar präsentiert sein traditionelles KINDER- UND JUGEND-MUSIKKONZERT. Rumänische, deutsche und ungarische Kinder und Jugendliche musizieren gemeinsam.

Von 10 bis 18 Jahren. Instrumente: Klavier, Violine und Cello

Dauer: 1 Std 15 Min

Eintritt 7,- Euro

SONNTAG 19.10.2014 | FILM

18.30 Uhr

### FILMMUSEUM IM MÜNCHNER STADTMUSEUM

St. Jakobs-Platz 1 | 80331 München.



CÂND SE LASĂ SEARA PESTE BUCUREȘTI SAU METABOLISM (WENN ES NACHT WIRD IN BUKAREST ODER METABOLISMUS) | Rumänien 2014 | R+B: Corneliu Porumboiu | K: Tudor Mircea | D: Bogdan Dumitrache, Diana Avrămuț, Mihaela Sirbu | 90 min | OmeU

Paul, Regisseur, hat eine Affäre mit Alina, seiner Hauptdarstellerin.

Er bringt sie am Abend nach Hause; am nächsten Tag soll sie eine Nacktszene drehen. Das muss noch ausführlich besprochen werden. Und auch sonst gibt es mancherlei Hindernisse auf dem Weg zu einer Szene, bei der Porumboiu in seiner präzisen und dabei beiläufigen Komödie nie ankommt. Eigentlich ist die Komödie kaum erkennbar, aber die vielen Reflexionen dieses meisterlichen Films über das Kino führen genau an die Grenze zwischen Zynismus und befreiendem Lachen.

Einführung: Bert Rebhandl

Eintritt 4,- Euro

SONNTAG 19.10.2014 | FILM

21.00 Uhr



AL DOILEA JOC (DAS ZWEITE SPIEL) | Rumänien 2014 | R+B: Corneliu Porumboiu | Mit Adrian Porumboiu, Corneliu Porumboiu | 98 min | OmU

Ein Fußballspiel aus dem Archiv, zwei Stimmen aus dem Off: Corneliu Porumboiu und sein Vater Adrian sehen sich die Aufzeichnung einer Begegnung zwischen

„Dinamo“ und „Steaua“ aus dem Jahr 1989 an. Adrian Porumboiu war damals Schiedsrichter nicht nur zwischen zwei Fußballteams, sondern auch zwischen zwei Machtbereichen des rumänischen Kommunismus. Einführung: Bert Rebhandl

Eintritt 4,- Euro

DIENSTAG 21.10.2014 | FILM

18.30 Uhr



LA LIMITA DE JOS A CERULUI (DER FERNE HORIZONT) | Rumänien 2014 | R: Igor Cobileanski | B: Corneliu Porumboiu, Igor Cobileanski | K: Oleg Mutu | D: Igor Babiac, Sergiu Voloc, Ela Ionescu, Igor Caras-Romanov, Angela Ciobanu | 80 min | OmeU  
Viorel ist 19 Jahre alt und arbeitslos. Seine Mutter drängt ihn, sich einem Polizisten anzuvertrauen, einem Kollegen seines verstorbenen Vaters. Doch Viorel

muss dabei vorsichtig sein. Denn er ist auch ein Drogenkurier. Ein ungeschöntes Porträt eines Lebens am Rande. Ein ungeschöntes Porträt eines Lebens am Rande der Gesellschaft.

Eintritt 4,- Euro

MITTWOCH 22.10.2014 | FILM

18.30 Uhr

BAD PENNY | Rumänien 2013 | R+B: Andrei Crețulescu | K: Andrei Butică | D: Șerban Pavlu, Dorian Boguță, Andi Vasluianu | 12 min | OmeU KURZFILM

KOWALSKI | Rumänien 2014 | R+B: Andrei Crețulescu | K: Andrei Butică | D: Șerban Pavlu, Dorian Boguță, Andi Vasluianu | 18 min | OmeU KURZFILM

DÉJÀ VU | Rumänien 2013 | R+B+K: Dan Chișu | D: Ioana Flora, Mirela Oprisor | 75 min | OmeU

Dreimal Dreier-Konstellationen. In den Kurzfilmen: jeweils drei Männer – zwei gegen einen.

In DÉJÀ VU: ein Mann zwischen zwei Frauen: der Geliebten und der Ehefrau. Wir erfahren eine Menge über Mihai, nur zu sehen bekommen wir ihn nicht: ein radikales Experiment mit subjektiver Kamera. Mit Tania ist er unterwegs zu seinem Ferienhaus. Während der Gespräche tauchen immer wieder Erinnerungsspuren auf: Ein Formexperiment wird zu einer Zeiterfahrung.

Eintritt 4,- Euro

FREITAG 24.10.2014 | FILM

21.00 Uhr

VO VARĂ FOARTE INSTABILĂ (EIN SEHR UNRUHIGER SOMMER) | Rumänien 2014 | R: Anca Damian | B: Anca Damian, Philip Ó Ceallaigh | K: Liviu Mărghidan | M: Nathan Larson | D: Ana Ularu, Jamie Sives, Diana Cavallioti, Kim Bodnia | 98 min | OmeU

Es ist sehr heiß in Bukarest. Und die Gewissheiten verschwimmen: Ist die Liebe, ist das Begehren hier nur ein Spiel mit Fiktionen? Vier Personen auf der Suche nach ihren Beziehungen. Ein Spiel mit Obsessionen, bei dem Anca Damian immer wieder mit Montagesequenzen klarmacht, dass ihr eher an einer Collage als an einem orthodoxen Spielfilm gelegen ist.

Eintritt 4,- Euro

SAMSTAG 25.10.2014 | FILM

18.30 Uhr

PLIMBARE (DER SPAZIERGANG) | Rumänien 2014 | R+B: Mihaela Popescu | K: Marius Panduru | D: Valeria Seciu | 15 min | OmeU | KURZFILM. Eine einsame Frau verspürt Lust, einmal wieder auszugehen.



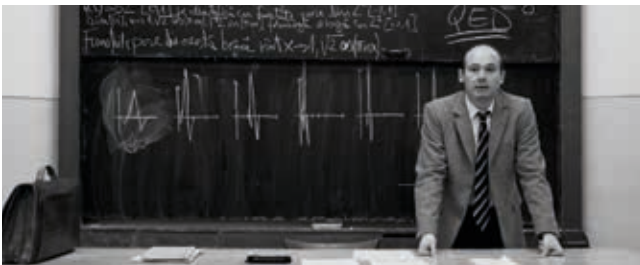
ROXANNE | Rumänien 2014 | R+B: Valentin Hotea | K: Alexandru Sterian | M: The Police | D: Șerban Pavlu, Diana Dumbravă, Mihai Călin, Anghel Damian, Valeria Seciu | 98 min | OmeU. Ein Hit von „The Police“ lief damals in ganz Europa im Radio, nur in Rumänien durfte man „Roxanne“ nicht hören. Deswegen war es eine große Sache, dass ein Verehrer der lebenslustigen Roxana ihr diesen Song auf „Radio Free Europe“ widmete - dafür interessierte sich auch der Geheimdienst. Zwanzig Jahre später versucht Tavi dieses Geheimnis aufzulösen.

Ein Hit von „The Police“ lief damals in ganz Europa im Radio, nur in Rumänien durfte man „Roxanne“ nicht hören. Deswegen war es eine große Sache, dass ein Verehrer der lebenslustigen Roxana ihr diesen Song auf „Radio Free Europe“ widmete - dafür interessierte sich auch der Geheimdienst. Zwanzig Jahre später versucht Tavi dieses Geheimnis aufzulösen.

Eintritt 4,- Euro

SONNTAG 26.10.2014 | FILM

21.00 Uhr



QUODERAT DEMONSTRANDUM | Rumänien 2014 | R+B: Andrei Gruzniczki | K: Vivi Drăgan Vasile | D: Sorin Leoveanu, Ofelia Popii, Florin Piersic Jr., Dorian Boguță, Mihai Călin | 108 min | OmeU Elena, Mathematikerin, hat ein Problem: Ihr Mann ist aus Frankreich nicht zurückgekehrt. Nun möchte auch sie mit dem Sohn das Land verlassen. Durch ihren

Antrag wird sie zum Spielball des Geheimdiensts. Dessen eigentliches Ziel ist Sorin, ein exzellenter Mathematiker, der seine Arbeiten ins Ausland schmuggeln muss, weil er sie anders nicht publizieren kann.

Eintritt 4,- Euro



OMUL (MENSCH) | Rumänien / Deutschland 2014 | R+B: Brigitte Drodloff | K: Frank Glencairn | D: Marcel Iureș, Magda Catone, Cristian Nicolaie | 11 min | OmeU | KURZFILM.

Ein stiller Mensch, der seine Sachen verschenkt, zum Verdruss der umstehenden Marktleute.



CĂINELE JAPONEZ (DER JAPANISCHE HUND) | Rumänien 2014 | R+B: Tudor Cristian Jurgiu | K: Andrei Butică | D: Victor Rebengiuc, Șerban Pavlu, Kana Hashimoto, Toma Hashimoto | 90 min | OmeU

Ticu kommt mit Frau und Sohn aus Japan, um seinen alten Vater Costache aus dem Katastrophengebiet nach einer Überschwemmung zu holen. Es ist vor allem der kleine Enkel mit seinem Spielzeughund, der Costache hilft, ein wenig Normalität wiederzufinden.

Einführung: Brigitte Drodloff  
Eintritt 4,- Euro

## ANSCHLIESSEND VERGABE DES PUBLIKUMSPREISES MIT ABSCHLUSS DES RFFM 2014.

### GALERIE DES GENERALKONSULATS VON RUMÄNIEN

Richard-Strauss-Strasse 149 | 81679 München

#### LUCIAN BLAGA AKTUELL: **DAS DOGMATISCHE WELTALTER.**

Übersetzung in deutscher Sprache und Präsentation: Rainer Schubert, langjähriger österreichischer Kulturattaché in Bukarest und später Professor für Philosophie an der Babes-Bolyai-Universität Cluj.

Die Veranstaltung dient der Präsentation der erstmaligen deutschen Übersetzung eines der grundlegenden Werke Lucian Blagas mit dem Originaltitel: „Eonul dogmatic“. Es bildet den Anfang seiner „Trilogie der Erkenntnis“ und behandelt die Frage, wie der Mensch mit Dogmen umgeht, ob sie nun in der Religion, in der profanen Metaphysik oder in der Wissenschaft auftauchen. Der dogmatischen Denkweise kann der Mensch nicht entrinnen, weil der menschliche Intellekt grundsätzlich auf Mysterien stößt, die sich logisch nicht auflösen lassen. Blagas Schrift ist daher sowohl für Theologen und metaphysisch denkende Philosophen als auch für Naturwissenschaftler von Interesse. Lucian Blaga hat sich in seinen



philosophischen Schriften vorwiegend mit deutschsprachigen Denkern auseinander gesetzt, sodass eine Präsentation seiner Philosophie in deutscher Sprache besonders wichtig ist, um einen Gedankenaustausch zwischen der rumänischen und der deutschen Philosophie zu fördern.

Dauer: ca. 40 Minuten – mit anschließender Diskussionsrunde.

Mitwirkende: Deutsch-Rumänische Kulturgesellschaft APOZITIA.e.V.

Eintritt frei

**DONNERSTAG 6.11.2014 | AUSSTELLUNG 18.30 Uhr**

### **HALLE 50, STÄDTISCHES ATELIERHAUS AM DOMAGKPARK**

Margarete-Schütte-Lihotzky-Str. 30 | 80807 München

[www.atelierhaus-domagkpark.de](http://www.atelierhaus-domagkpark.de), Tel 0179 - 8936894

**BLICKE AUF RUMÄNIENS VERGANGENHEIT** - Fotoausstellung.

Luftbilder und außergewöhnliche Aufnahmen aus Rumänien.

Kurator Martin Rill

**EINMALIGE TRACHTEN AUS RUMÄNIEN** - Trachtenausstellung

Cristina Liberis präsentiert ihre international hochgelobte und bekannte Ausstellung. Erster Teil mit Trachten aus der Gegend Bistrita-Nasaud, aus der Kollektion von Silvia Floarea Toth, die über Jahre hinweg aus dieser Gegend die faszinierendsten Trachten gesammelt hat. Ihre Kollektion wird von Besuchern als „ein magischer Farbenrausch“ empfunden. Kuratorin: Cristina Liberis

**RUMÄNISCHE MUSIK DER ZWISCHENKRIEGSZEIT** - aus

Bukarest mit Izabela Barbu und Christina Camara. Die Sängerin Izabela Barbu hat Konzerte in Tel Aviv und Wien gegeben, ist im Opernhaus Bukarest aufgetreten und tritt gemeinsam mit Toma Enache im erfolgreichen Musical „Von Maria Tanase bis Edith Piaf“ auf.



Eintritt frei

**FREITAG 7.11.2014 | THEATER**

**19.00 Uhr**

### **HALLE 50, STÄDTISCHES ATELIERHAUS AM DOMAGKPARK**

Margarete-Schütte-Lihotzky-Str. 30 | 80807 München

[www.atelierhaus-domagkpark.de](http://www.atelierhaus-domagkpark.de), Tel 0179 - 8936894



**MATRIMONIALE** – eine Komödie von Lia Bugnar | Theater in rumänischer Sprache | Nottara Theater, Bukarest | Regie, Bühnenbild und Musik: Diana Lupescu | Darsteller: Ada Navrot, Crenguța Hariton, Lucian Ghimiși, Mihai Marinescu.

Eva, eine sehr reiche Frau will endlich heiraten. Sie geht auf eine Partnervermittlungsseite und wählt zwei Männer aus: Tibi und Zaharia. Nun lädt Eva die beiden Männer zur selben Zeit ein, um sie besser testen zu können. Die Männer gehen die Eroberung der Wunschfrau auf völlig unterschiedliche Art an – Tibi ist ein Draufgänger, Zaharia eher zurückhaltend und

passiv. Doch während des Treffens kommen unbeliebte Wahrheiten ans Licht und der Konflikt eskaliert, als eine neue Frau erscheint: Mira. Eva geht nun davon aus, dass beide Männer es nur auf ihr Vermögen abgesehen haben – doch die Überraschung ist groß, als sie merkt, welche die wahren Beweggründe sind und welche Rolle die neue Frau spielt...

Dauer 1 Std 40 Min.

Karten an der Abendkasse ab 17.30 Uhr.

Eintritt 20,- Euro

**SAMSTAG 8.11.2014 | FÜR ALLE SINNE 12.00 - 21.00 Uhr**

**HALLE 50, STÄDTISCHES ATELIERHAUS AM DOMAGKPARK**

Margarete-Schütte-Lihotzky-Str. 30 | 80807 München

[www.atelierhaus-domagkpark.de](http://www.atelierhaus-domagkpark.de), Tel 0179 - 8936894



### **RUMÄNIEN FÜR ALLE SINNE – Ausstellungen, Tanz, kulinarische Events**

12.00 Uhr | Eröffnung der Verkaufsstände der verschiedenen Nationalitäten die in Rumänien vertreten sind – Bücher, Souvenirs und kulinarische Besonderheiten.

13.00 Uhr | Vorstellung des zweiten Teils der Trachtenausstellung, mit Kostümen aus dem Raum Tulcea, von Cristina Liberis.

15.00 Uhr | Auftritt der Folkloregruppe BALADELE DELTEI. Die international bekannte Tanzgruppe führt unter der Choreographie von Ștefan Coman traditionelle Tänze aus verschiedenen Regionen Rumäniens aus Dobrogea, Moldova und Oltenia.

17.00 Uhr | Vier Kurzfilme über Rumänien mit anschließender Diskussionsrunde.

13.00 -14.00 Uhr und ab 18.00 Uhr | Bewirtung mit typischen rumänischen Speisen und Getränken.

Eintritt frei

**SONNTAG 9.11.2014 | FAMILIENTAG 12.00 - 21.00 Uhr**

**HALLE 50, STÄDTISCHES ATELIERHAUS AM DOMAGKPARK**

Margarete-Schütte-Lihotzky-Str. 30 | 80807 München

[www.atelierhaus-domagkpark.de](http://www.atelierhaus-domagkpark.de), Tel 0179 - 8936894

### **RUMÄNIEN FÜR ALLE SINNE – Kinderprogramm, Ausstellungen, Tanz, kulinarische Events**

KINDER- und FAMILIENTAG. Kinder können unter fachkundiger Anleitung malen, zeichnen, kreativ gestalten, modellieren, kochen, backen, tanzen und dabei ihre künstlerische Begabung erkunden und vorführen.

12.30 -14.30 Uhr | **BACKEN WIE IN SIEBENBÜRGEN** – unter der Anleitung von Annerose Kloos von 'Bettinas Baumstriezel' [www.bettinascatering.de](http://www.bettinascatering.de)

'Wie backen wir uns einen Baumstriezel?' – gemeinsam mit Annerose Kloos und ihrem Team werden Kinder die Freude am Backen siebenbürgischer Spezialitäten entdecken!



14.30 – 16.30 Uhr | MALEN Vielfältige Gestaltungsthemen und Gestaltungstechniken bieten Kindern diverse Möglichkeiten, sich kreativ zu betätigen. Die Kinder werden aber auch dazu ermutigt, ihre ganz eigenen Ideen umzusetzen. Mit Fantasie und Kreativität werden dabei ihre Fähigkeiten gefordert und ihre künstlerische Begabung motiviert. Hier können Kinder ihre künstlerischen Fähigkeiten erlernen und ausprobieren. Unterrichtssprache nach Wunsch - deutsch oder rumänisch.

In jedem Fall gehen die kleinen Künstler mit besonderen, selbst gestalteten Objekten nach Hause.

Weitere Infos unter: 0179-8936894 oder farbe@maria-lie-steiner.com

Kurskurs: € 11 (p.K., inkl. Material)



17.00-18.00 | TANZ Siebenbürgisch-Sächsische Tanzgruppe führt Kindertänze auf und die Anwesenden können auf Wunsch mitmachen.

13.00 -14.00 Uhr und ab 18.00 Uhr | Bewirtung mit typischen rumänischen Speisen und Getränken.

20.00-21.00 Uhr | **FEIERLICHER ABSCHLUSS DER RUMÄNISCHEN KULTURTAGE 2014.**

Eintritt frei

**Mit freundlicher Unterstützung:**



Bayerische Staatskanzlei



film  
museum  
münchen



Generalkonsulat  
von Rumänien in  
München

*„Kultur ist die schönste Brücke  
zwischen zwei Ländern.“*

**Brigitte Drodloff**  
Vorsitzende Ge-Fo-Rum e.V.

- Veranstalter:**
- **Gesellschaft zur Förderung der Rumänischen Kultur und Tradition e.V.**
  - **Filmmuseum München**
  - **Münchener Musikseminar e.V.**
  - **CabliFunart s.r.l.**

**Mit freundlicher Unterstützung:**

- **Bayerische Staatskanzlei**
- **Kulturreferat der Landeshauptstadt München**
- **Generalkonsulat von Rumänien in München**
- **CNC - Centrul Național al Cinematografiei**
- **Rumänisches Kulturinstitut Berlin**
- **Rumänisches Außenministerium PRRP**
- **Rumänische Union in Deutschland e.V.**

- Mit Dank an:**
- Alina Sălcudeanu**  
**Klaus Volkmer**  
**Anton Niculescu**  
**Cristina Hoffman**  
**Verband der Siebenbürger Sachsen**  
**Sevghin Mayr**

- Sponsoren:**
- triarte international**  
**Dr. med. Christine Quack**  
**Bauunternehmen LAZAR GmbH**  
**Claus-Christian Vogel**  
**Hausarztpraxis Dr. Monica Schobel**  
**absolute media gmbh**  
**Martin von Hochmeister**  
**Dr. Monika Fomino**  
**Tarom**

- Organisation:**
- Brigitte Drodloff**  
**Maria Lie Steiner**  
**Cristina Liberis**  
**Walter Krafft**

- Grafik:** **gestaltungsbüro Lie + Steiner | München**

- Infos :**
- [www.ge-fo-rum.de](http://www.ge-fo-rum.de)**  
**[www.filmmuseum-muenchen.de](http://www.filmmuseum-muenchen.de)**  
**[www.gasteig.de](http://www.gasteig.de)**

